Porównanie tłumaczeń Kapłańska 27:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Każda twoja wycena będzie w syklach (miejsca) świętego; sykl ten będzie liczył dwadzieścia gerów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Każda twoja wycena podawana będzie w syklach świątynnych; sykl ten będzie liczył dwadzieścia gerów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A każde twoje oszacowanie będzie według sykla świątynnego. Jeden sykl będzie wynosił dwadzieścia ger. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A każdy szacunek twój będzie wedle sykla świątnicy, a dwadzieścia pieniędzy sykiel waży. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszelki szacunek będą ważyć syklem świątnice. Sykiel ma dwiadzieścia pieniędzy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Każde twoje oszacowanie będzie dokonywane na podstawie sykla z przybytku. Jeden sykl równa się dwudziestu gerom. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Każda twoja ocena dokonywana będzie w syklach świątynnych, a ten sykl ma dwadzieścia gerów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Każda twoja ocena będzie dokonywana w syklach świątynnych. Jeden sykl wynosi dwadzieścia gerów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Każdego oszacowania będziesz dokonywał według wagi sykla świątynnego. Jeden sykl wynosi dwadzieścia ger. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszelkie obliczenia mają się opierać na wadze sykla przy świętym Przybytku: jeden sykl będzie wynosił dwadzieścia gera. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Każda wycena będzie według [miary] świątynnego szekla, dwadzieścia gera będzie równowartością jednego szekla.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вся вартість буде мірами святими. Двадцять мір буде дидрахм. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś wszelka twoja wycena będzie dokonana na podstawie uświęconego szekla; a w szeklu będzie dwadzieścia ger. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼKażda wartość ma być szacowana w syklach świętego miejsca. Sykl ma się równać dwudziestu gerom. |